

Verordnung über den Schutz vor gefährlichen Stoffen und Zubereitungen (Chemikalienverordnung, ChemV)

n.	Termini o espressioni giuridici	Costrutti frasali idiomatici	Realia	Termini tecnici	Vincoli
1.			Bundesrat		
2.			Verordnung		
3.			Änderung		
4.				Stoffen	
5.				Zubereitungen	
6.			Abl. L 200 vom 30.7.1999	kosmetische Mittel	Abl. L 200 vom 30.7.1999 S.1
7.			ChemG	gewerblich	
8.					Die Verordnung ... wird wie folgt geändert
9.					Betrifft nur den französischen Text
10.					In den Artikeln ... wird der Begriff "..." durch "..." ersetzt
11.				Entzündung	
12.					Ersatz von Ausdrücken

Testo 3 - Griglia di analisi

13.	Satz				
14.				Behälter	
15.				Verpackung	
16.					Kennzeichnung
17.					Anmeldestelle
18.					Beurteilungsstellen
19.					Für jedermann erhältlich
20.					“Achtung – noch nicht vollständig geprüfter Stoff”
21.			Einleitungssatz		
22.				Sicherheitsdatenblatt	
23.				Chemikalien	
24.				giftig	
25.				gesundheitsschädlich	
26.				ätzend	
27.				hochentzündlich	
28.				leicht entzündlich	

Testo 3 - Griglia di analisi

29.				Gefahrenhinweise	
30.				Aerosole	
31.				Druckgaspackungen	
32.			ChemV		ChemV

Ordinanza sulla protezione contro le sostanze e i preparati pericolosi (Ordinanza sui prodotti chimici, OPChim)

n.	Termini o espressioni giuridici	Costrutti frasali idiomatici	Realia	Termini tecnici	Vincoli
1.			Consiglio federale		
2.			ordinanza		
3.	modifica				
4.				sostanze	
5.				preparati	
6.			GU L 200 del 30.7.1999	prodotti cosmetici	GU L 200 del 30.7.1999 pag.1
7.			LPChim	commerciale	LPChim
8.					L'ordinanza... è modificata come segue
9.					Concerne soltanto il testo francese

Testo 3 - Griglia di analisi

10.					Negli articoli ... il termine "...” è sostituito con "...”
11.				infiammazione	
12.					sostituzione di termini
13.	periodo				
14.				contenitore	
15.				imballaggio	
16.					etichettatura (direttiva UE) caratterizzazione (LPChim)
17.					organo di notifica
18.					servizi di valutazione
19.					che sono venduti al pubblico
20.					“Attenzione – sostanza non ancora completamente sottoposta a test”
21.	frase introduttiva				